

# Den Deiwelselter

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

1/98

Editorial

31. März 1998

## Dikrich, ee Schantjen an elauter!

'Tas nèt ze iwwersinn, datt an de leschte Méint a Wochen hei zou Dikrich vill gerappt a geschafft gët an d'Enn dervun as och nach nèt esou bal ofzegesinn.



D'Aarbichten um Bottermaart

An engem dräideelige Projet as nämlich virgesinn, d'Stroossen an d'Gaassen an dem alen Deel vun Dikrich ze erneieren. Dat geschitt jo och nèt vu Mutwëll an den Ae vun den Awunner hei - mee gläichzäitig gin och d'Accèsen zou der Foussgängerzon méi attraktiv.

Eng éischt Phas vun dësem Projet as jo voll am Gaang op dem Bottermaart, am Belleflësschen an an der Niklosgaass, sou datt een domat rechne kann, datt fir déi "Al Kiirmes" d'Aarbichte fäerdig sin, och déi am Dechenshaus, wou eis nei Galerie amenagéiert gët.

De Schantjen an der "Rue des Remparts" an an der "Kargaass" geet gutt virun. Als zweet Phas vun dësem grouse Projet soll dann d'Liberatiounsplaz an di kleng Gaassen rechts a lenks vun der Grussgaass nei amenagéiert gin.

Et sin elo genee 20 Joer hier, datt eis Foussgängerzon ageweit gouf, an zwee Joerzingten hannerloossen nun eemol Spuren, besonnesch wat de Belag ugeet. Am Kader vun dëser Verschéinerungskur as och virgesinn, der Liberatiounsplaz een neien "Outfit" ze verpassen a si esou zur Stiffchen oder dem Salon vun Dikrich erauszefizen, wat natiirlech zur Attrak-

tivitéit vun eiser Stad bäidroen wäert.

Eis "Kluuster" as och an engem zimlich schappegem Zoustand. Mëtt Abrëll gët duerfir hei e neien Tapis geluegt, sou datt dës Plaz fir 2 Wochen nët fir d'Autoen zur Verfügung steet.

Et as och geplangt, d'Plaz virum neie Kiirfecht an d'Rei ze setzen. Déi Aarbichte missten an de nächsten Wochen ufänken.

Em d'Sauer rem gët momentan uerg gewullt: bei der aler Schwemm an op der Spidolswiss. Hei gin am Kader vun de Moosname géint d'Héichwaasser d'Uwänner ofgedroen.

Fir d'Awunner aus der Sauerwiss a besonnesch déi aus der "Promenade de la Sûre" as dat eng Belaaschtung, nët eleng duurch d'Zirkulatioun vun deene ville Camionen, mä virun allem duurch

dee sällige Stëps, deen dobäi entsteet. De Schäfferot bied em dee néidege Versteesdemes...

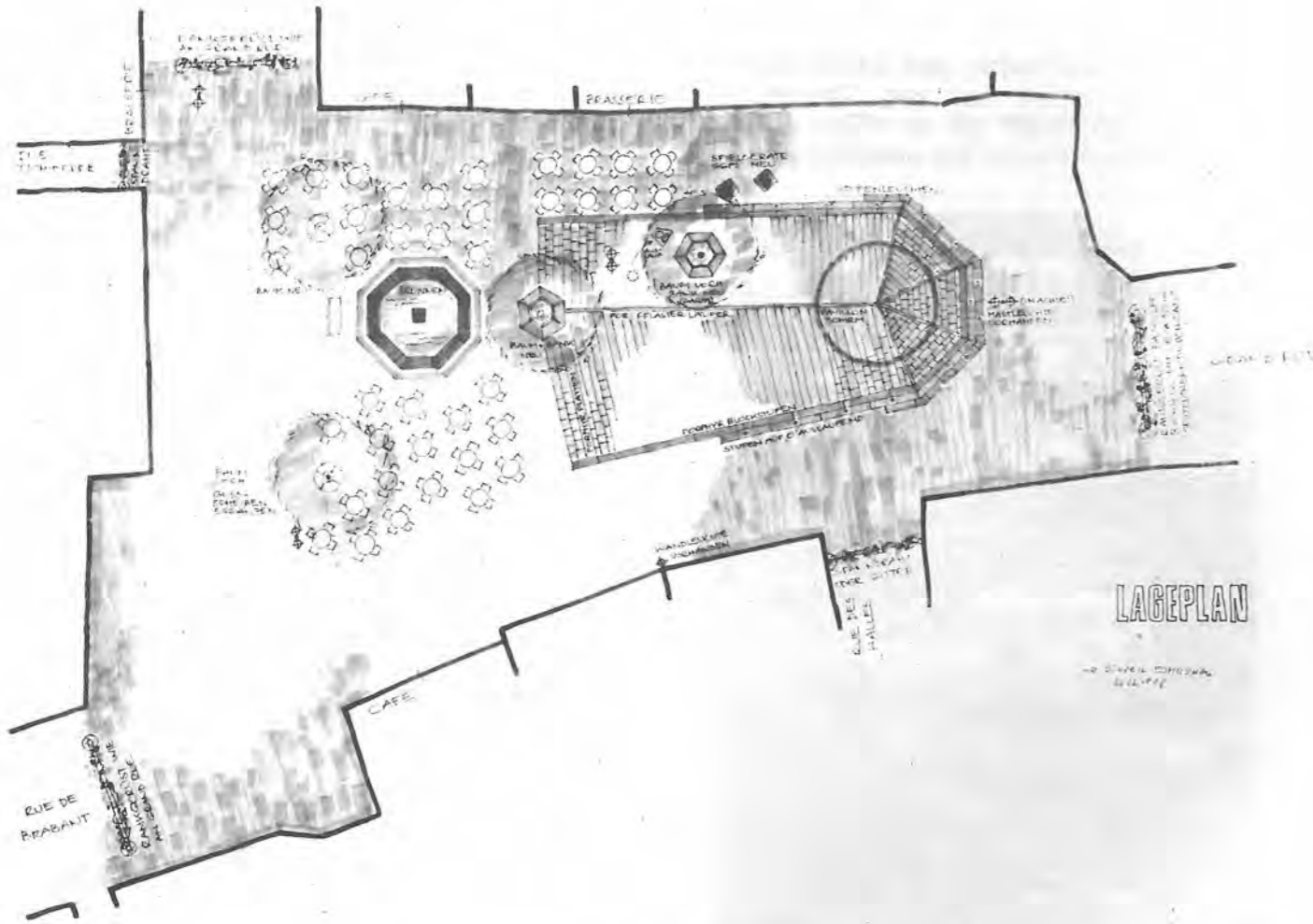
Den 29. Abrëll gin di 9 nei amenagéiert Bauplazen am Lotissement "d'Baach aus" versteet an de leschten 24. März as an der "Villa Lola" d'Strauss gefeiert gin...

Et kann ee schons soen, datt Dikrich eng Period vu wichtigen urbanistische Veränderungen duermeecht.

Dat brauch natiirlich seng Zäit an dat bréngt och Zwang an Drock an och alt emol lenger mat sech.

Mir entschëlligen eis dofir a bieden em de Versteesdemes vun alle Matbierger, deene mir zu gudder Lescht nach schéin Usterdeeg géife wënschen.

De Schäfferot



De Plang vun der fäerdiger Liberatiounsplaz

# Résumé de la séance du Conseil communal du 1er décembre 1997

## Séance publique

### Ordre du jour

01. Organisation scolaire 1997/98:

- Approbation de contrats de travail
- Démission honorable à accorder à une enseignante
- Fixation d'indemnités
- Demandes pour transformation des postes de maîtresse de jardin d'enfants en postes d'institutrice de l'éducation préscolaire

02. Modifications à la réglementation de la circulation

03. Approbation d'actes notariés

04. Maison de Retraite:

- Approbation d'un avenant à un contrat de travail
- Création d'un poste d'infirmier (m/f) supplémentaire
- Demande pour congé sans solde de 2 ans

05. Vote d'un crédit spécial

- résolution d'un acte de vente par arrêt de la Cour: rachat terrain SITP, rue Klein

06. Fixation des taux d'imposition pour 1998

07. Ecole de Musique:

- Démission honorable à accorder à plusieurs chargés de cours
- Engagement de plusieurs chargés de cours
- Approbation de contrats de travail

08. Approbation d'une convention

09. Urbanisme:

- lotissement "in Bedigen": décision définitive
- lotissement Reiter, route de Gilsdorf: décision provisoire

10. Approbation de décomptes

11. Demande en autorisation d'aligner les places à bâtir du lotissement "D'Baach aus" et "Am Broch" moyennant une vente aux enchères publique

12. Adoption d'une résolution

13. Fixation du programme de la voirie rurale en 1998 et 1999

14. Forêts communales: approbation du plan de gestion pour 1998

15. Présentation du projet concernant l'installation d'un orgue à l'église Saint Laurent

16. Approbation provisoire du règlement communal pour l'installation et la fixation d'antennes paraboliques

17. Approbation de plans et devis

18. Divers

### Séance secrète

19. Indigénat

Présents:

Madame Danièle WAGNER, bourgmestre  
Messieurs Roger BRACHMOND et Claude HAAGEN, échevins  
Madame Marie-Thérèse BOEVER, Messieurs Robert BOHNERT, René BLUM, Paul BONERT, Jacques DAHM, Emile EISCHEN, Jean-Luc GONNER, Bernard THIBEAU, conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD, secrétaire communal

## Conseil communal

### 01. ORGANISATION SCOLAIRE 1997/98

01. Le Conseil communal a décidé unanimement d'accorder à la dame Agma GREIVELDINGER démission honorable de ses fonctions de chargée de direction et de la remercier pour ses bons et loyaux services.

01.2. A l'unanimité des voix, le Conseil communal a décidé de transformer les postes de maîtresse de jardin d'enfants ci-après en postes d'institutrice de l'éducation préscolaire:

- Cilly BRIMMEYER-MAJERUS
- Henriette JACOBY
- Marie-Paul MOOTZ
- Mady REULAND-KAYSER

### 02. MODIFICATIONS À LA RÉGLEMENTATION DE LA CIRCULATION

Le Conseil communal a décidé de modifier le règlement de la circulation comme suit:

- **Parking Gare:** 3 emplacements réservés aux handicapés de la marche.

- **rue du Palais,** devant la maison No 8: 1 emplacement réservé aux handicapés de la marche.

### 03. APPROBATION D'ACTES NOTARIÉS

Le Conseil communal a approuvé unanimement l'acte de vente passé entre la Commune de Diekirch et la dame Valentine MERIS-WAGNER et concernant des fonds sis à Diekirch aux lieux-dits "rue de Stavelot" et "rue Jean l'Aveugle".

### 04. MAISON DE RETRAITE

A l'unanimité des voix, le Conseil communal a décidé de créer un poste d'infirmier (m/f) supplémentaire à la Maison de Retraite Municipale.

### 05. VOTE D'UN CRÉDIT SPÉCIAL

Par 8 voix positives et 3 abstentions, le Conseil communal a décidé de voter un crédit spécial de 9.000.000.- frs pour le rachat des terrains SITP sis à Diekirch, rue E.J.Klein.

### 06. FIXATION DES TAUX D'IMPOSITION POUR 1998

Le Conseil communal a décidé unanimement de maintenir les taux multiplicateurs actuels de l'impôt commercial et de l'impôt foncier également pour l'exercice 1998:

#### Impôt foncier:

A: Exploitations agricoles et forestières	280 %
B1: Constructions commerciales	400 %
B3: Constructions à usage mixte immeubles non bâtis	280 %
B4: Maisons unifamiliales Maisons de rapport Constructions à usage mixte	145 %

#### Impôt commercial:

Impôt commercial	250 %
------------------	-------

### 09. URBANISME

1. Par 10 voix positives et 1 voix négative, le Conseil communal a décidé d'approuver définitivement un projet de lotissement et concernant des fonds sis au lieu-dit "In Bedigen".

2. Étant donné que le scrutin a donné comme résultat 4 voix positives, 5 voix négatives et 2 abstentions, le Conseil communal a décidé de ne pas approuver le projet de lotissement "Consorts Wagner-Reiter" dans la route de Gilsdorf.

### 10. APPROBATION DE DÉCOMPTES

À l'unanimité des voix, le Conseil communal a approuvé les décomptes ci-après:

01. Remplacement de l'arroseuse "Gera"  
- Devis: 1.400.000.- frs  
- Décompte: 1.400.000.- frs
02. Service Technique/Parc:  
Acquisition de 2 camionnettes  
- Devis: 1.200.000.- frs  
- Décompte: 1.007.789.- frs

## Conseil communal

03. Fourniture d'une porte d'entrée pour le réservoir d'eau  
- Devis: 300.000.- frs  
- Décompte: 273.700.- frs

04. Piscine municipale: remplacement des cylindres des serrures par un nouveau système de fermeture à clef passepartout  
- Devis: 350.000.- frs  
- Décompte: 346.524.- frs

05. Réaménagement derrière la brasserie: rue de la Brasserie, de la Croix, de l'Industrie et du Tilleul: Acquisition de matériel pour mise en place d'un réseau urbain à eau chaude  
- Devis: 7.020.000.- frs  
- Décompte: 7.015.325.- frs

06. Mise en place d'un réseau urbain à eau chaude  
- Devis: 12.650.000.- frs.-  
- Décompte: 12.642.015.- frs

07. Réseau urbain à eau chaude: rue de l'Étoile maison Prim -> Grand-rue  
- Devis: 1.500.000.- frs  
- Décompte: 1.490.077.- frs

08. Zone piétonne: extension dans la rue du Curé dallage, fontaine, chemin romain, éclairage, alentours Château Wirtgen, monument Alexis Heck, arbre Dechensgaart  
- Devis: 5.045.940.- frs  
- Décompte: 4.978.580.- frs

09. Maison de Retraite: acquisition de matériel/mobilier de premier secours (2ième étape)  
- Devis: 300.000.- frs  
- Décompte: 267.848. frs

10. Maison de Retraite: installation d'une porte d'entrée automatique  
- Devis: 500.000.- frs  
- Décompte: 484.999.- frs

11. Lotissement "D'Baach aus": éclairage de style rue du Moulin  
- Devis: 525.000.- frs  
- Décompte: 502.941.- frs

12. Acquisition d'une camionnette pour les Services Industriels  
- Devis: 820.000.- frs  
- Décompte: 804.642.- frs

13. Route d'Ettelbruck, côté droit: plantation d'arbres  
- Devis: 170.000.- frs  
- Décompte: 150.974.- frs

14. Mesures de protection contre les inondations: installation d'une station à 3 pompes à l'intérieur du déversoir à la canalisation au camping de la Sûre  
- Devis: 3.795.000.- frs  
- Décompte: 3.794.504.- frs

15. Zone industrielle Walebroch: installation panneau de signalisation "Zone industrielle"  
- Devis: 450.000.- frs  
- Décompte: 449.989.- frs

16. Réseau urbain à eau chaude: raccordement ancienne école régionale et Vieille Église  
- Devis: 1.350.000.- frs  
- Décompte: 1.342.157.- frs

17. Réseau urbain à eau chaude: raccordement école primaire et école gardienne Sauerwiss  
- Devis: 1.050.000.- frs  
- Décompte: 1.035.075.- frs

18. Service d'Incendie: remplacement voiture commerciale de premiers secours  
- Devis: 600.000.- frs  
- Décompte: 600.000.- frs

19. Bâtiments des Services Industriels: remise en état des façades  
- Devis: 700.000.- frs  
- Décompte: 684.813.- frs

20. Halle des Sports: renouvellement des installations de sonorisation  
- Devis: 700.000.- frs  
- Décompte: 690.144.- frs

21. Remplacement des installations d'illumination de fin d'année  
- Devis: 1.200.000.- frs  
- Décompte: 1.172.135.- frs

22. Plan communal de distribution d'énergie (gaz)  
- Devis: 300.000.- frs  
- Décompte: 65.030.- frs

23. Distribution gaz naturel: raccordement des Services Industriels au réseau SOTEG (1ière tranche)  
- Devis: 3.000.000.- frs  
- Décompte: 2.898.388.- frs

24. Raccordement de la Ville de Diekirch au réseau du gaz naturel - aménagement d'une gare autoroutière - carrefour rue de la Brasserie jusqu'à l'embouchure de la rue de l'Industrie  
- Devis: 1.500.000.- frs  
- Décompte: 1.310.879.- frs

25. Maison de Retraite: rénovation de l'étanchéité des balcons rez-de-chaussée + étages 1 - 4  
- Devis: 320.000.- frs  
- Décompte: 491.659.- frs

11. DEMANDE EN AUTORISATION D'ALIÉNER LES PLACES À BÂTIR DU LOTISSEMENT "D'BAACH AUS" ET "AM BROCH" MOYENNANT UNE VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUE

Le Conseil communal a décidé de solliciter auprès de l'autorité supérieure l'autorisation de vendre les terrains des lotissements "D'Baach aus" et "Am Broch" moyennant une vente aux enchères publique (öffentliche Versteigerung).

12. ADAPTATION D'UNE RÉOLUTION

Le Conseil communal a adapté la déclaration de Barcelone sur la ville et les personnes handicapées.

13. FIXATION DU PROGRAMME DE LA VOIRIE RURALE EN 1998 ET 1999

A l'unanimité des voix le Conseil communal a décidé de fixer le programme de la voirie rurale pour 1998 et 1999 comme suit:

Exercice 1998

I) DIEKIRCH, section A, lieu-dit "Montée de la Seiert - Schétzeberg":  
à recharger - pénétration de goudron - évacuation des eaux - fossés

- longueur: 750 m  
- largeur: 3,20 m

II) Diekirch, section A, lieu-dit "Nélcheswé" N7b:  
à recharger - pénétration de goudron - évacuation des eaux - fossé

- longueur: 700 m  
- largeur: 3,20 m

III) Diekirch, section A, lieu-dit "Wale-

broch - limite commune";  
pénétration de goudron

- longueur: 350 m  
- largeur: 3,00 m

Exercice 1999

I) Diekirch, section A, lieu-dit "am Floss":  
à réaliser en béton asphaltique

- longueur: 750 m  
- largeur: 3,20 m

II) Diekirch, section B, lieu-dit "Schlaed" vers Deiwelselter:  
pénétration de goudron

- longueur: 900 m  
- largeur: 3,20 m

14. FORÊTS COMMUNALES

Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des voix le plan de gestion 1998 pour les forêts communales.

15. PRÉSENTATION DU PROJET CONCERNANT L'INSTALLATION D'UN ORGUE À L'ÉGLISE SAINT LAURENT

Le Collège échevinal a présenté au Conseil communal le projet concernant l'installation d'un orgue à la Vieille Eglise Saint Laurent.

16. RÈGLEMENT COMMUNAL

Le Conseil communal a approuvé provisoirement le règlement communal relatif à l'installation et la fixation d'antennes paraboliques.

17. APPROBATION DE PLANS ET DEVIS

Le Conseil communal a approuvé les plans et devis relatifs aux projets ci-après:

1. Conservatoire National de Véhicules Historiques: 44.195.177.-  
(décision unanime)

2. Réaménagement des rues du Vieux Diekirch (2ième étape) 31.320.000.-  
(décision unanime)

3. Éclairage public: rue de Stavelot - rue du Pont - îlot bifurcation Pont de la Sûre/rue Alexis Heck: remplacement des

poteaux en acier par une installation de style 1.840.000.-  
(décision unanime)

4. Construction d'une crèche 55.700.000.-  
(7 voix positives, 2 voix négatives et 2 abstentions)



Déclaration de Barcelone sur la Ville et les Personnes Handicapées

À l'occasion du Congrès Européen "La Ville et les Personnes Handicapées" qui s'est tenu à Barcelone les 23 et 24 mars 1995, les villes soussignées ont assumées:

1. Que la dignité et la valeur de la personne sont des conditions inhérentes à tous les êtres humains indépendamment de leur sexe, race, d'âge et capacité.

2. Que la déficience et l'incapacité, suivant les concepts énoncés dans le programme d'action mondiale pour les Handicapés des Nations Unies, touchent la société dans son ensemble et non uniquement les personnes individuelles et leurs familles.

3. Que l'handicap est un concept dynamique, résultat de l'interaction entre la capacité individuelle et les conditions de l'environnement dans lesquelles cette capacité doit se manifester. La communauté et son organisation sociale sont, par conséquent, responsables de la promotion des conditions les plus favorables pour le plein développement des personnes, en évitant et en éliminant les causes le rendant difficile ou l'en empêchant.

4. Que la ville, comme forme d'organisation sociale largement répandue dans toutes les cultures de notre planète, doit être pourvue des moyens et ressources nécessaires pour favoriser l'égalité des chances, le bien-être et la participation de tous ses habitants.

5. Que les limites entre la normalité et l'handicap sont peu définies et que, par conséquent, il faudra considérer les différences entre les citoyens et les citoyennes comme partie de la diversité conformant la société, en concevant les structures et les services de façon à ce qu'ils soient utilisables par toute la population, ce qui rendra inutile dans la plupart des cas, l'existence d'éléments spécifiques pour les personnes handicapées.

Pour toutes ces raisons, elles adoptent les accords qui porteront désormais le nom de DÉCLARATION DE LA "VILLE ET LES PERSONNES HANDICAPÉES" et s'engagent à :

a) Rendre publique la Déclaration de "La Ville et les Personnes Handicapées" dans les différents forums nationaux et internationaux, en stimulant l'adhésion maximum à ses principes et postulats.

b) Amorcer les processus de collaboration permettant la pleine application des accords contenus dans la déclara-

18. DIVERS

Madame le bourgmestre a informé le Conseil communal sur la démission des 2 assistantes sociales au sein de la Commission sociale.

Séance secrète

Indigénat

ration "La Ville et les Personnes Handicapées" tout en réclamant la coopération nécessaire des instances territoriales supérieures.

c) Établir, entre les différentes villes, des voies de communication qui stimuleront et renforceront les avancées dans la promotion de l'égalité des chances de leurs citoyens et citoyennes handicapés et qui favoriseront la cohérence de l'information, spécialement en ce qui concerne la signalisation et la symbologie et qui, en général, stimuleront une harmonisation des politiques municipales à l'égard de ces citoyens et citoyennes.

et par conséquent, elles déclarent:

Que les personnes handicapées sont des membres de plein droit des communautés où elles résident et que leur condition est reconnue dans les différentes conventions internationales, spécialement dans la DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME; le PACTE INTERNATIONAL DES DROITS ÉCONOMIQUES, SOCIAUX ET CULTURELS, dans le PACTE INTERNATIONAL DES DROITS ÉCONOMIQUES, CIVILS ET POLITIQUES, la CONVENTION SUR LES DROITS DE L'ENFANT, la DÉCLARATION DES DROITS DU RETARDÉ MENTAL.

Que les personnes ayant un handicap ont droit à recevoir une assistance concernant leurs nécessités individuelles et sociales, comprise dans le cadre de la prévision pour la population en général, à ce que leur épanouissement en tant que personnes soit favorisé, ce qui leur permettra d'avoir des rapports avec l'ensemble de la population tout en respectant leurs circonstances individuelles.

Que les personnes handicapées ont droit aux aides d'ordre technique et social mimisant les conséquences de leurs déficiences et à des politiques garantissant l'égalité des chances, droit recueilli dans la RÉOLUTION 48/96 du 04 MARS 1994 DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES sur "NORMES UNIFORMES SUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES".

Que les personnes handicapées ont droit à ce que leur soit reconnue l'ÉGALITÉ DE CONDITIONS EN TANT QUE CITOYENS ET CITOYENNES au sein d'une société plurielle et respectueuse de la différence et de la diversité des individus qui la composent, à la participation dans la dynamique sociale de leur communauté sans restrictions et à jouir du bien-être engendré par le développement de cette communauté.

# Résumé de la séance du Conseil communal du 17 décembre 1997

## Séance publique

### Ordre du jour

01. Organisation scolaire 1997/98

02. Commissions consultatives

03. Personnel communal:

- Fixation du cadre fermé des carrières hiérarchisées pour 1998
- Fixation et ajustement d'indemnités
- Engagement d'une auxiliaire temporaire

04. Maison de Retraite:

- Engagement d'une aide-soignante/garde de nuit remplaçante
- Approbation d'un avenant à un contrat de travail
- Fixation du cadre fermé des carrières hiérarchisées pour 1998
- Ajustement des tarifs "Pflegetufen"

05. Office social

- Renouvellement périodique d'un cinquième du Bureau
- Budget rectifié 1997 et budget 1998

06. Ecole de Musique

- Engagement d'une chargée de cours remplaçante
- Approbation d'un contrat de travail à durée déterminée

07. Urbanisme: lotissement Wagner-Reiter II: décision provisoire

08. Nuits blanches

- Fixation des nuits blanches concernant tous les débits de la Commune de Diekirch pour 1998
- Ajustement du règlement communal concernant les autorisations à déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place

09. Règlement-taxe général

- Ajustement du règlement-taxe général: réseau urbain à eau chaude: tarifs

10. Subsidés ordinaires 1998

11. Demandes de subsidés extraordinaires

12. Vote de crédits spéciaux supplémentaires

13. Projets extraordinaires à porter au budget de 1998

14. Budgets:

- Budget rectifié 1997
- Budget 1998

15. Divers

Présents:

Madame Danièle WAGNER, bourgmestre  
Messieurs Roger BRACHMOND et Claude HAAGEN, échevins  
Madame Marie-Thérèse BOEVER, Messieurs Robert BOHNERT (abs. exc. pts 1 - 3.3.) René BLUM, Paul BONERT (abs. exc. pts 1 - 4.3.) Jacques DAHM, Emile EISCHEN (abs. exc. 1 - 4.1.) Jean-Luc GONNER, Bernard THIBEAU, conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD, secrétaire communal

01. ORGANISATION SCOLAIRE 97/98

À l'unanimité des voix, le Conseil communal a décidé de nommer le sieur Alain SCHEUREN de Diekirch comme chargé de direction pour la classe d'appui et ceci à partir du 2<sup>e</sup> trimestre jusqu'à la fin de l'exercice scolaire 97/98.

02. COMMISSIONS CONSULTATIVES

Madame le bourgmestre a informé le Conseil communal que le sieur Marc PETIT remplace le sieur Antoine LAUX, démissionnaire au sein de la Commission des Jeunes.

03. PERSONNEL COMMUNAL

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'engager la demoiselle Sonja DIRKES comme DAT (Division des Auxiliaires Temporaires) à la Recette communale à partir du 01.01.98 jusqu'au 30.06.98.

04. MAISON DE RETRAITE

1. Le Conseil communal a décidé unanimement d'engager la dame Arlette WIESEN-KIRSCH de Medernach comme aide-soignante/garde de nuit remplaçante à la Maison de Retraite.

2. À l'unanimité des voix, le Conseil communal a décidé de fixer à partir du 01.01.98 les tarifs des "Pflegetufen" comme suit:

Stufe 0:	1.300.- frs/mois
Stufe I:	8.000.- frs/mois
Stufe II:	15.000.- frs/mois
Stufe III:	35.000.- frs/mois

07. URBANISME

Le Conseil communal a décidé par 9 voix positives et 2 abstentions d'approuver PROVISOIREMENT le lotissement WAGNER-REITER version II, route de Gilsdorf.

08. NUITS BLANCHES

À l'unanimité des voix, le Conseil communal a décidé de fixer les nuits blanches valables sur tout le territoire de la Ville de Diekirch pendant l'exercice 1998 comme suit:

Jours	Dates	Fêtes/Festivités
Vendredi	20 février	Carnaval
Samedi	21 février	idem
Dimanche	22 février	idem
Dimanche	01 mars	"Buergsonndig"
Dimanche	22 mars	Mi-carême
Dimanche	12 avril	Pâques

Lundi	13 avril	Lundi de Pâques
Jeudi	30 avril	Veille de la Fête du Travail
Samedi	30 mai	Veille de la Pentecôte
Dimanche	31 mai	Pentecôte
Lundi	22 juin	Veille de la Fête Nationale (luxembourgeoise)
Vendredi	10 juillet	"Al Dikrich"
Samedi	11 juillet	"Al Dikrich"
Dimanche	12 juillet	"Al Dikrich"
Lundi	13 juillet	Veille de la de la Fête Nationale française/ "Al Dikrich"
Mardi	15 juillet	"Al Dikrich"
Lundi	20 juillet	Veille de la Fête Nationale belge
Samedi	08 août	Kermesse
Dimanche	09 août	Saint Laurent
Samedi	15 août	
Samedi	19 septembre	Kermesse de
Dimanche	20 septembre	septembre
Lundi	21 septembre	
Jeudi	24 décembre	Veille de Noël
Vendredi	25 décembre	Noël
Jeudi	31 décembre	St.Sylvestre

10. SUBSIDES ORDINAIRES

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix de fixer les montants des subsidés ordinaires 1998 revenant aux associations locales comme suit:

1. Sociétés locales diverses

Amiperas Diekirch	20.000.- frs
D'Eselen aus der Sauerstad	11.000.- frs
Guides St.Laurent	25.000.- frs
Scouts Tony Noesen	25.000.- frs
Natur a Vulleschützliga	11.000.- frs
Mateneen Doheem	11.000.- frs
Société des Maîtres-Artisans	6.000.- frs
LPPD Diekirch/Vianden	5.500.- frs
Amicale Ons Jongen	5.500.- frs
Amicale des Anciens Artilleurs	5.500.- frs
Equipe Jeunes Mamans	5.500.- frs

## Conseil communal

Soc. Protectrice des Animaux	5.500.- frs	CHEV Volleyball	19.500.- frs
Sammler Club Norden	5.000.- frs	Entente des Sociétés Sportives	17.000.- frs
<b>2. Syndicat d'Initiative</b>	<b>75.000.- frs</b>	FCM Young Boys	50.000.- frs
<b>3. Associations agricoles et horticoles</b>		Société de Gymnastique	48.000.- frs
Comice agricole	6.000.- frs	Pranayama Yoga	10.000.- frs
Coin de Terre et du Foyer	11.000.- frs	Taekwondo Club	20.000.- frs
Union des apiculteurs du canton de Diekirch	5.500.- frs	Tennis Club	30.000.- frs
<b>4. Foyer de la Femme</b>	<b>25.000.- frs</b>	Velo Club	24.000.- frs
<b>5. Associations et sociétés à caractère local</b>			
Cercle d'Echecs	6.000.- frs		
Cercle Philatélique	6.000.- frs		
Les Amis du Vieux Diekirch	11.000.- frs		
La Palette	11.000.- frs		
Photo-Ciné Club	11.000.- frs		
Amitiés Italo-Luxembourgeoises	6.000.- frs		
Intellectuels catholiques du Nord	11.000.- frs		
Mosaïk	11.000.- frs		
<b>6. Associations de chant et de musique locales</b>			
Chorale Ste Cécile	22.000.- frs		
Saengerbond	22.000.- frs		
Dikriçher Solschlësselcher	22.000.- frs		
Fanfare du Lycée Classique	11.000.- frs		
<b>7. LASEP Diekirch</b>	<b>50.000.- frs</b>		
<b>8. Schwänzschull Dikrich</b>	<b>16.500.- frs</b>		
<b>9. Sapeurs-Pompiers</b>	<b>25.000.- frs</b>		
<b>10. Fixation du Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine Naturel</b>	<b>15.000.- frs</b>		
<b>11. Associations sportives locales</b>			
Amis de la pêche	12.000.- frs		
ARA-NORD (Arbitres)	6.500.- frs		
Basket-Ball Club (BBCD)	24.000.- frs		
Cercle Athlétique (CELTIC)	48.000.- frs		
Cercle de natation (CND)	24.000.- frs		
Cercle de Plongée (OCTOPUS)	9.000.- frs		
Cercle Nautique (Canoé-Kayak)	18.000.- frs		
CHEV Escrime	29.000.- frs		
CHEV Handball	48.000.- frs		

### 11. SUBSIDES EXTRAORDINAIRES

Le Conseil communal a décidé d'accorder des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

1. Amicale Albert Ungeheuer Monument National en hommage aux bienfaiteurs 30.000.- frs
2. Groupe MIR Pantomime du LCD Spectacle muet "Die Weber" 10.000.- frs
3. Philharmonie Municipale de Diekirch Remboursement des participations pour élèves non-résidents à l'École de Musique municipale qui sont membres de la Philharmonie 227.000.- frs

### 12. CRÉDITS SPÉCIAUX SUPPLÉMENTAIRES

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix de voter les crédits spéciaux supplémentaires pour:

1. Ecole des Filles: aménagement de la cour: 1.326.544.- frs
2. Amélioration de la sécurité des aires de stockage du gasoil des Services Industriels: 1.071.773.- frs
3. Réaménagement carrefour Brasserie et rues Brasserie, Croix et Gymnase: 4.782.171.- frs

### 14. BUDGETS

Le budget rectifié 1997 et le budget 1998 ont été approuvés par le Conseil communal par 7 voix positives et 4 voix négatives (fraction du Parti Chrétien Social).

oooooooo

## Budget

# Budget 1998

## Projets extraordinaires

- |   |             |  |             |
|---|-------------|--|-------------|
| <b>01. Immeuble "Al Schwemm":</b><br>Remise en état du bâtiment   | 1.000.000.- | <b>09. Service d'Incendie et Ambulance:</b><br>Remplacement de 2 PC  | 160.000.-   |
| <b>02. Immeuble "Anc. Distillerie":</b><br>Réaménagement partiel  | 4.460.000.- | <b>10. Service d'Incendie et Ambulance:</b><br>Acquisition d'un conteneur-tuyaux pour camion                       | 500.000.-   |
| <b>03. Hôtel de Ville:</b><br>Réfection de la toiture, travaux de ferblanterie et remise en peinture de la façade | 4.250.000.- | <b>11. Service d'Incendie et Ambulance:</b><br>Acquisition de matériel (lot 1998)                                  | 500.000.-   |
| <b>04. Services Industriels:</b><br>Remise en état de la cour   | 820.000.-   | <b>12. Service d'Incendie et Ambulance:</b><br>Acquisition d'un séchoir industriel pour masques et vêtements NOMEX | 250.000.-   |
| <b>05. Immeuble Commissariat de Police:</b><br>Remplacement des fenêtres  | 420.000.-   | <b>13. École des Garçons:</b><br>Réfection de la façade principale   | 520.000.-   |
| <b>06. Service d'Incendie et Ambulance:</b><br>Transformation de 2 portes de garage                               | 170.000.-   | <b>14. Immeuble "Al Hotelschull":</b><br>Remise en peinture de la façade principale                                | 340.000.-   |
| <b>07. Centre de secours:</b><br>Réfection de la façade ouest   | 400.000.-   | <b>15. Maison de Retraite:</b><br>Mise en conformité de la sécurité du bâtiment (2e étape)                         | 1.500.000.- |



"Spidolswiss" fin février 98, dans le cadre des mesures de protection contre les inondations (étape 98)

- |   |           |   |           |
|---|-----------|---|-----------|
| <b>08. Service d'Incendie et Ambulance:</b><br>Acquisition d'armoires murales | 400.000.- | <b>16. Maison de Retraite:</b><br>Travaux de peinture: 2e étage, salon de coiffure, infirmerie et salle de réunions | 350.000.- |
|---|-----------|---|-----------|

## Budget

17. Mesures de protection contre les inondations (étape 98) 17.000.000.-
18. Récupération du terrain S.I.T.P. rue E.J.Klein à Diekirch 9.000.000.-
19. Mise en place d'enseignes décoratives Zone piétonne 400.000.-
20. Remise à neuf du pont pour piétons en aval de la "Al Schwemm" 2.500.000.-
21. Infrastructures urbaines: extension lotissement "In Bedigen" 3.000.000.-
22. Mise en exécution de mesures de la carte biotopique 350.000.-
23. Réaménagement du Parking auprès du Pont de la Sûre 1.500.000.-
24. Réaménagement du trottoir près du Pont de la Sûre 250.000.-
25. Réaménagement des clôtures de diverses aires de jeux 850.000.-
26. Réaménagement divers au cimetière 600.000.-
27. Acquisition de panneaux acoustiques et estrades 600.000.-
28. Remise en état du Château Wirtgen: Travaux de toiture, ferblanterie, isolation et remplacement de fenêtres 3.300.000.-
29. Immeuble "aalt Stadhaus": Rénovation de la façade principale 655.000.-
30. Immeuble "aalt Stadhaus": Rénovation de la façade arrière 205.000.-
31. École de Musique: Acquisition de bancs et de chaises 500.000.-
32. Terrain de Tennis I: Réfection en brique pilée 650.000.-
33. Terrain de Tennis II: Réfection en brique pilée 650.000.-
34. Piscine municipale: Aménagement d'un bassin d'apprentissage 5.000.000.-
35. Piscine municipale: Mise en place d'un toboggan 1.500.000.-
36. Piscine municipale: Aménagement d'un local

- de stockage 500.000.-
37. Piscine municipale: Aménagement d'une aire de récréation derrière la Piscine 1.000.000.-
38. Piscine municipale: Acquisition d'un aspirateur industriel pour nettoyer le fond du bassin de natation 450.000.-
39. Piscine municipale: Acquisition et montage d'un tableau de chronométrage 1.400.000.-
40. Mise au point du réseau TV: Grand-rue, rue de l'Hôpital, rue du Pensionnat, rue du Floss et rue Dr.Glaesener 2.000.000.-
41. Mise au point du réseau TV: Quartier "Sauerwiss" 2.000.000.-
42. Remplacement d'une camionnette du Service de la Télédistribution: 800.000.-
43. Réseau urbain à eau chaude: Extension Esplanade - Église décanale 7.500.000.-
44. Réseau urbain à eau chaude: Extension lotissement "d'Baach aus - Villa Lola 2.200.000.-



D'Aarbichten an der Kargaass (rue de l'étoile)

## Budget

45. Remplacement et extension des infrastructures souterraines: Place Dominique, rue Vieille, rue de la Sûre et rue Tschiderer 6.000.000.-

55. Acquisition et mise en place de panneaux de dénomination des rues 500.000.-

56. Extension éclairage public: Place Guillaume, Parc municipal et Villa Lola 660.000.-

57. Atelier: Acquisition d'un pont élévateur mobile pour l'entretien des camions, camionnettes et voitures 900.000.-

58. Services Industriels: Acquisition d'un chariot-élévateur 1.200.000.-



Centre écologique "Hueldaer"

46. Réseau urbain à eau chaude: Extension rue Jean l'Aveugle: Raccordement Ciné Scala et Conservatoire National des Véhicules Historiques 800.000.-

47. Aire de stockage de gasoil: Renouvellement des conduites souterraines de remplissage et d'amenée 800.000.-

48. Alimentation en énergie électrique des chantiers SIDEC et SIDEN sis au Friedhaff 12.000.000.-

49. Centre écologique "Hueldaer": Raccordement aux réseaux électricité, eau et téléphone 1.450.000.-

50. Acquisition "Ancien Garage Meris": tranche 1998 6.500.000.-

51. Aires de jeux: Acquisition de matériel et extension de la piste inline-skating 500.000.-

52. Rue Alexis Heck: Aménagement d'un parking 4.500.000.-

53. Signalisation lumineuse de 4 carrefours du circuit giratoire 2.800.000.-

54. Place Guillaume (Kluuster) Réfection du revêtement 1.700.000.-



Hannert der Schwemm

# Résumé de la séance du Conseil communal du 26 février 1998

## Séance publique

### Ordre du jour

01. Organisation scolaire 1997/98  
- Approbation de contrats de travail conclus avec des chargés de cours remplaçants
02. Personnel communal  
- Nomination définitive d'un instructeur de natation  
- Prolongation du stage d'un instructeur de natation  
- Ajustement d'indemnités  
- Service de Guidance de l'Enfance: approbation d'un contrat de travail
03. Urbanisme: lotissement WAGNER-REITER II: décision définitive
04. Demandes de subsides extraordinaires
05. Approbation de plusieurs décomptes
06. Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine Naturel pour 1997
07. Règlement communal pour l'installation et la fixation d'antennes paraboliques: décision définitive
08. Vote d'un crédit spécial
09. Approbation de contrats de bail
10. Approbation d'actes notariés
11. Divers

### Séance secrète

12. Indigénat

#### Présents:

Madame Danièle WAGNER, bourgmestre  
Messieurs Roger BRACHMOND et Claude HAAGEN, échevins  
Madame Marie-Thérèse BOEVER, Messieurs Robert BOHNERT, René BLUM, Paul BONERT, Bernard THIBEAU, conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD, secrétaire communal

#### Absents (excusés):

Messieurs Jacques DAHM, Emile EISCHEN, Jean-Luc GONNER, conseillers

Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins, le Conseil communal a décidé unanimement d'avancer la séance secrète et de traiter le sujet figurant à l'ordre du jour au point 12.

#### 01. ORGANISATION SCOLAIRE 97/98

Le Conseil communal a décidé d'approuver des contrats conclus avec des chargés de cours remplaçants:

#### 02. PERSONNEL COMMUNAL

02.1. Suite au scrutin secret qui a donné 6 voix négatives, 1 voix positive et 1 abstention, le Conseil communal a décidé de NE PAS nommer définitivement le sieur Ernest TOCK comme instructeur de natation.

02.2. Par 7 voix positives et 1 voix négative (scrutin secret), le Conseil communal a décidé de prolonger le stage du sieur Gaston BECKER pour un maximum de 12 mois.

02.3. Le Conseil communal a approuvé un contrat de travail à durée déterminée avec la demoiselle Isabelle SCHACKMANN, psychologue diplômée au Service de Guidance de l'Enfance.

#### 03. URBANISME

Par 6 voix positives et 2 abstentions, le Conseil communal a approuvé définitivement sous certaines conditions un projet de lotissement présenté par les conjoints WAGNER-REITER et sis dans la route de Gilsdorf.

#### 04. DEMANDES DE SUBSIDES EXTRAORDINAIRES

Le Conseil communal a décidé d'allouer des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

- |   |          |
|---|----------|
| 01. Parents d'accueil de Tchernobyl pour le Grand-Duché de Luxembourg: financement de ses activités     | 3.000.-  |
| 02. Fondation "Hëllef fir d'Natur": financement de ses activités  | 2.000.-  |
| 03. Entente du Nord des Pêcheurs sportifs: 30ième anniversaire  | 2.000.-  |
| 04. Initiative Liewensufank asbl: financement de ses activités  | 2.000.-  |
| 05. Lëtzeburger Guiden a Scouten: réparation de la toiture et des gouttières du home sis au Kockelberg: | 40.000.- |
| 6. Stëmm vun der Strooss asbl: financement de son journal   | 5.000.-  |

#### 05. APPROBATION DE PLUSIEURS DÉCOMPTES

À l'unanimité des voix le Conseil communal a approuvé les décomptes suivants:

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 01. Peinture des plafonds - entrée Piscine | - Devis: 800.000.- frs    |
|  | - Décompte: 786.465.- frs |

02. Centre sportif: Chaufferie - remplacement des pompes de refoulement - conduite chaufferie - moteurs Diesel  
- Devis: 3.000.000.- frs  
- Décompte: 2.910.079.- frs

03. Réseau urbain à eau chaude: extension cour écoles primaires  
- Devis: 2.000.000.- frs  
- Décompte: 1.971.341.- frs

04. Centre sportif: Mise en peinture des portiques en acier portant les toitures  
- Devis: 1.500.000.- frs  
- Décompte: 1.423.544.- frs

05. Distribution gaz naturel: raccordement des Services Industriels au réseau SOTEG - 1ère tranche  
- Devis: 3.000.000.- frs  
- Décompte: 2.898.388.- frs



Entrée Piscine

06. Raccordement de la Ville de Diekirch au réseau du gaz naturel:



- aménagement d'une gare autoroutière -  
carrefour rue de la Brasserie jusqu'à l'em-  
bouchure de la rue de l'Industrie  
- Devis: 1.500.000.- frs  
- Décompte: 1.310.879.- frs

07. Réseau Télédistribution - Installation  
Info-Canal - Acquisition matériel et amé-  
nagement local - 2ième étape  
- Devis: 1.100.000.- frs  
- Décompte: 341.054.- frs

08. Centre sportif: remplacement des  
garde-corps sur la terrasse (dernière  
étape)  
- Devis: 800.000.- frs  
- Décompte: 790.130.- frs



Centre sportif: remplacement des garde-corps  
sur la terrasse

09. Amélioration des sécurités de l'aire de  
stockage de gasoil des Services Indus-  
triels  
- Devis: 3.088.490.- frs

- Décompte: 3.088.450.- frs

06. PRIX DE LA VILLE DE DIEKIRCH  
POUR LA CONSERVATION DU  
PATRIMOINE NATUREL 1997

Sur proposition de la Commission de l'En-  
vironnement, le Conseil communal a  
décidé de décerner le Prix de la Ville de  
Diekirch pour la Conservation du Patri-  
moine naturel à la classe II C 4/6 1996/97  
du Lycée classique de Diekirch (LCD)  
pour le travail dénommé: "Totholz in der  
Seitert" réalisé pendant les mois de mai à  
juillet 1997.

07. RÈGLEMENT COMMUNAL  
CONCERNANT L'INSTALLATION ET LA  
FIXATION D'ANTENNES  
PARABOLIQUES

À l'unanimité des voix, le Conseil com-  
munal a approuvé définitivement le règle-  
ment communal concernant l'installation  
et la fixation d'antennes paraboliques.

08. CRÉDIT SPÉCIAL

Le Conseil communal a décidé unani-  
mement d'inscrire au budget de l'exercice  
1998 un crédit spécial de 1.900.000.- frs  
pour le remplacement de la conduite  
d'eau dans la route de Gilsdorf à Diekirch.

10. APPROBATION D'ACTES  
NOTARIÉS

Le Conseil communal a approuvé à l'una-  
nimité des voix 4 actes notariés concer-  
nant des fonds sis aux lieux-dits:  
"D' Baach aus" et "Bamertal".

11. DIVERS

Sur proposition du Collège des Bourg-  
mestre et Echevins, le Conseil communal  
a décidé de renoncer à l'exécution des  
travaux dans l'intérêt d'un revêtement en  
béton asphaltique du chemin rural "op  
Krischent" adjugés au montant total de  
1.620.753.- frs et de faire exécuter pour  
ce même montant des travaux dans  
l'intérêt d'un revêtement en béton  
asphaltique au chemin rural "Schëtze-  
biërg".

oooooooo

**INFORMATIONS CULTURELLES**  
CINÉMA, CONCERTS, CONFÉRENCES, EXPLORATION DU MONDE, EXPOSITIONS

**CINÉMA**

**Ciné SCALA**  
31, rue Jean l'Aveugle  
Tél.: 803129

Das wöchentliche Kinoprogramm erfah-  
ren Sie in den Tageszeitungen, im Schau-  
fenster des Kino "SCALA" und in den An-  
zeigeitrinen ("Kluuster", Place de la Libé-  
ration, Château Wirtgen und am Bahnhof)  
sowie über das "Infotelefon" No 1821.

Weiterhin ist das Programm auf dem Info-  
kanal der Gemeinde sichtbar (Kanal S 16,  
266,25 MHz).

Le programme hebdomadaire du Cinéma  
est publié dans les quotidiens, dans la  
vitrine du Ciné "SCALA" et dans les  
vitrines installées à la Place Guillaume,  
Place de la Libération, Château Wirtgen et  
à la Gare.

Le programme est également disponible  
sur l'Infocanal de la Commune (Canal S  
16, 266,25 MHz) et sur "l'Infotelefon" sous  
le no 1821.

Au programme:

- Titarc
- Kiss the Girls
- Anastasia
- The Jackal
- Amistad
- Sphere
- Flubber
- George of the Jungle
- As Good as it Gets
- Man in the Iron Mask
- In & Out
- Good will Hunting

**Cinéma français**

Mardi, le 5 mai 1998  
à 20.00 heures

**LES RANDONNEURS**

Comédie de Philippe HAREL  
avec Karin VIARD, Géraldine PAILHAS, Benoît  
POELVOORDE, Vincent ELBAZ, Philippe HAREL,  
Louise GERMAINE,  
Marine DELTERME

France 1997  
durée 95 minutes

La Corse, terre de vacances et de gran-  
des randonnées, traversée par le GR 20.  
Eric, le guide, a la charge de faire dé-  
couvrir la nature à quatre touristes. Nadine  
(G.Pailhas) a entrepris une randonnée  
pour retrouver Eric; Louis (Ph.Harel) pour  
oublier l'Anglaise de Paris; Mathieu  
(V.Elbaz), son frère, pour séduire Berna-  
dette qui, la garce, s'est désistée. La mal-  
heureuse Cora (K.Viard), elle, veut ren-  
contrer un mec... qu'elle trouvera ailleurs.  
Moments de grande drôlerie, caractères  
décrits avec ironie et précision, les petits  
riens, les petites vacheries, les mutineries  
au sein d'une mini-société font de ce film à  
petit budget un gros succès. Complète-  
ment mérité. On frémit à l'idée que les  
Américains pourraient y toucher à l'oc-  
casion d'un remake à leur façon.

Mardi, le 21 octobre 1998  
à 20.00 heures

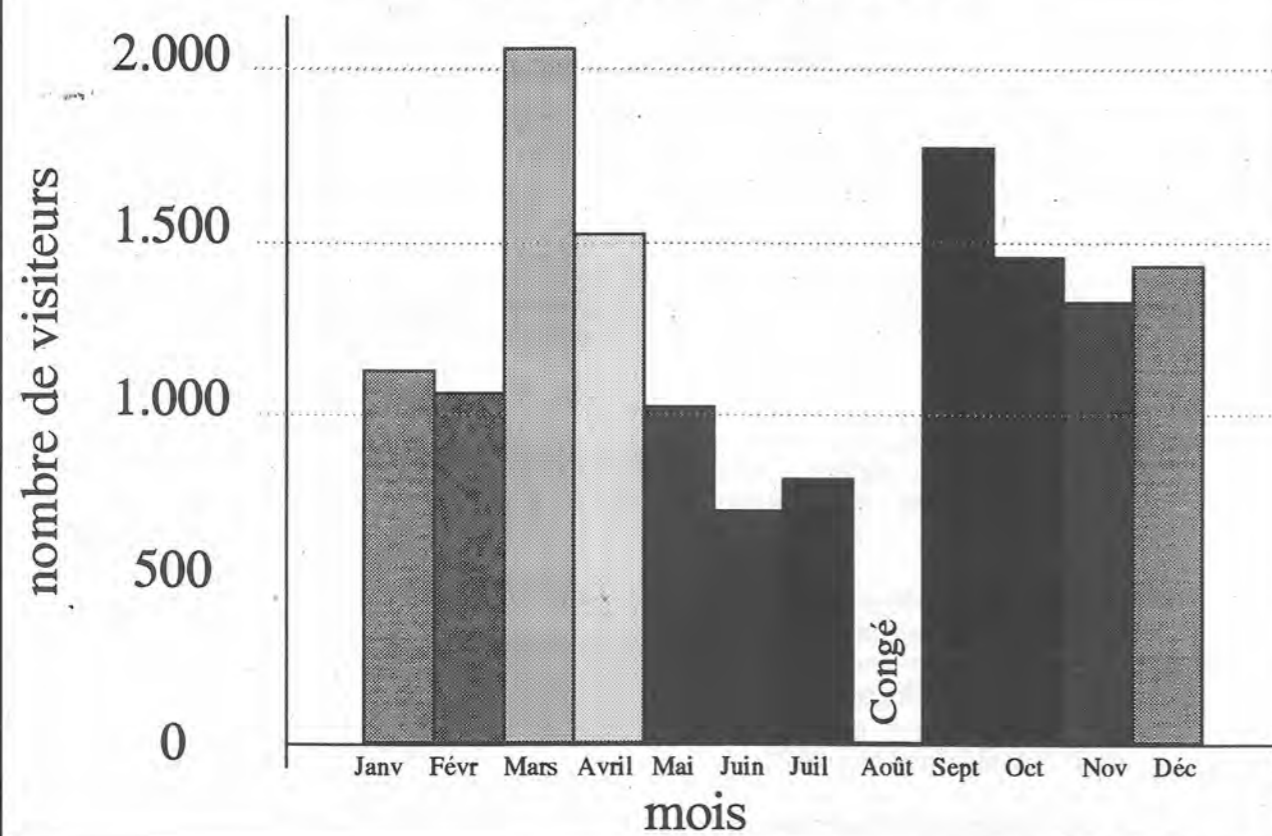
**LUCIE AUBRAC**  
Drame de Richard BERRI

oooo

Mardi, le 24 novembre 1998  
à 20.00 heures

**UN AIR DE FAMILLE**  
Comédie dramatique de Cédric KLAPISCH

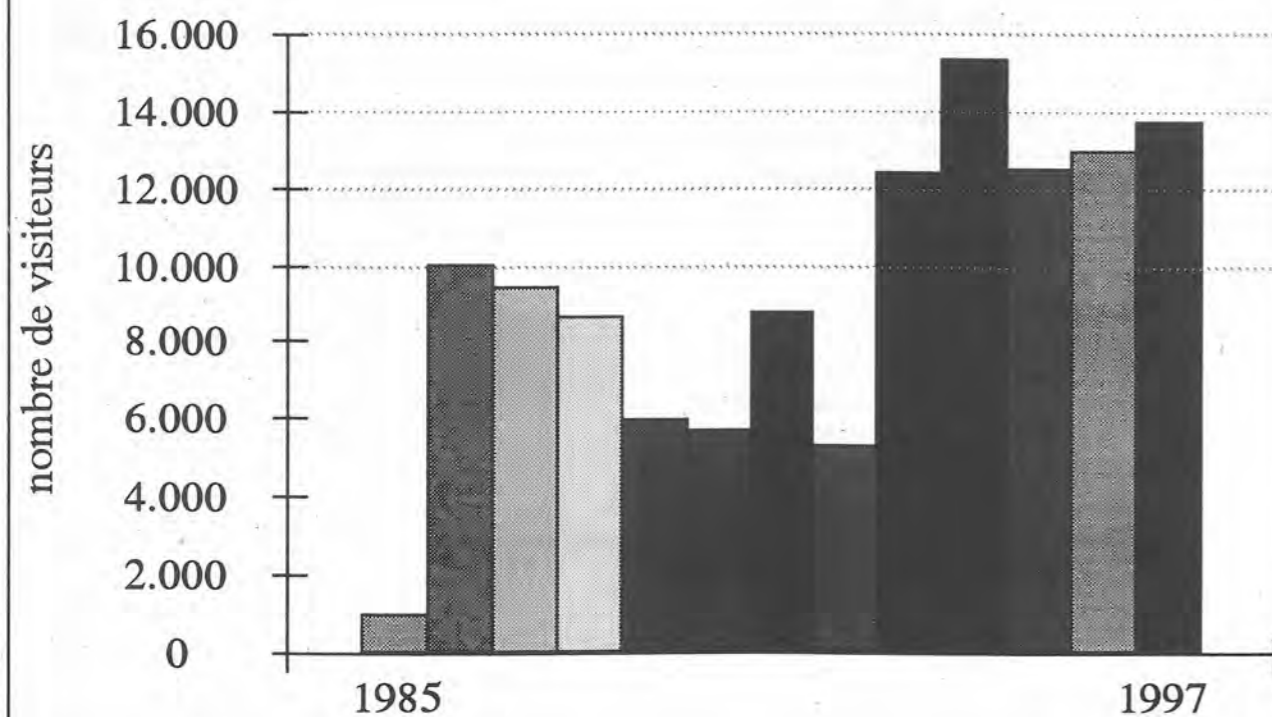
Ciné SCALA visiteurs 1997



Graphique A: Visiteurs 1997

Graphique B: Visiteurs 1985 - 1997

CINE SCALA visiteurs 1985 - 1997



Visiteurs en 1997

(voir graphique A, page 12)

Mois	Visiteurs
Janvier	1077
Février	1014
Mars	2007
Avril	1466
Mai	969
Juin	664
Juillet	757
Août	congé
Septembre	1725
Octobre	1403
Novembre	1275
Décembre	1378

Total 1997: 13374

Visiteurs 1985 - 1997

(voir graphique B, page 12)

1985	1000
1986	9954
1987	9385
1988	8597
1989	5914
1990	5690
1991	8765
1992	5288
1993	12313
1994	15364
1995	12460
1996	12900
1997	13374

Concerts

Dimanche, le 5 avril 1998  
à 20.00 heures  
en la Vieille Eglise Saint Laurent

Concert  
Carlo HOMMEL - Vladimir FISKOV  
orgue - clarinette

Samedi, le 18 avril 1998  
à 20.30 heures  
en l'Eglise décanale  
Concert Don Cosaques

Dimanche, le 26 avril 1998  
à 17.00 heures

Concert  
offert par les Juniors  
de la Philharmonie Municipale  
en la salle de la Philharmonie  
place Wirtgen

Dimanche, le 26 avril 1998  
à 20.00 heures  
en la Vieille Eglise Saint Laurent

Concert

Programme:

J.S.BACH	- Sonate für 2 Violinen
G.F. HAENDEL	- Giacona für Violine und Bratsche
Louis SPOHR	- Gran Duo concertant
Louis SPOHR	- Sonata da chiesa
Bohuslaw MARTINU	- Sonatine für 2 Violinen und Klavier

Solistes:

Peter SKLENKA (violon)  
Danka PETZOVA (violon et alto)  
Jeannot WEIMERSKIRCH (piano)

Vendredi, le 15 mai 1998  
à 20.00 heures  
en la Vieille Eglise Saint Laurent

Concert  
de l'orchestre symphonique  
de l'école de musique

Programme:

"Der junge Mozart"  
3 Jugendsymphonien  
Direction: Norbert COLLING

Exploration du Monde

Vendredi, le 9 octobre 1998

Écosse  
Terre de légendes  
de Serge OLIERO  
- Des Highlands isolés  
à Edimbourg la magnifique.



Urbanisierungsplan beinhaltet eine detaillierte Studie über die Altstadt, die ebenfalls eine Fußgängerzone im Zentrum vorsah.

Am 12. November 1975 genehmigte der Gemeinderat das definitive Projekt. Die Submissionen wurden ausgeschrieben, und in der Gemeinderatssitzung vom 31. Januar 1976 wurde das Diekircher Unternehmen Schou mit den Arbeiten betraut.

Zu den Planungsgesprächen hatte der Schöffenrat auch die Vertreter des Geschäftsverbandes und des Verkehrsvereins hinzugezogen. Dabei war es vor allem das Parkproblem, das einiges Kopfzerbrechen bereitete.

Die Arbeiten begannen Anfang Februar 1976. Der erste Bauabschnitt umfaßte den unteren Teil der "Grussgaass", vom Hôtel Europe bis zur Epicerie Schaeffer (Peintures Rob. Werthesen). Die Arbeiten wurden am 18. Juni abgeschlossen.

Die zweite Phase bis zum Geschäft Emile Pütz (Chaus-

ures Witry-Rausch) dauerte von Oktober bis Mitte Dezember 1976.

Die dritte Phase "Place de la Libération", die "rue du Marché" und Teile der "rue de Brabant" nahm längere Zeit in Anspruch. Die Arbeiten dauerten vom März bis September 1977.

Während diesen Instandsetzungsarbeiten wurde die

gesamte Infrastruktur erneuert d.h. neue Kanalisationsrohre eingelegt und alle Anschlüsse (Elektrizität, Wasser usw.) wurden erneuert.

Der Oberbelag im unteren Teil besteht aus Gußbetonplatten, während im oberen Teil Porphyrlplatten (Naturstein) gelegt wurden.

### Inauguration de la Zone piétonne

Samedi, le 6 mai 1978  
15.00 heures

- Cérémonie d'inauguration officielle de la zone piétonne.
- Vernissage de l'exposition dans la Vieille Eglise et au Château Wirtgen, archives, tableaux et photos.
- "Béierbur" un verre créé par la brasserie en souvenir de l'inauguration de la zone sera vendu.

16.30 heures

Rallye surprise "Globetrotters"

20.30 heures

- Concert offert par la Philharmonie municipale de Diekirch et la Chorale "Orphéon" de Monthey.
- Bal musette dans les cafés du Vieux Diekirch.
- Illumination aux chandelles de la zone piétonne.
- Décor de vitrines



Pendant le discours du bourgmestre...

de gauche à droite:

Firmin GAUL, échevin,  
Jos WOHLFAHRT  
Ministre de l'Intérieur,  
Josy BARTHEL  
Ministre des Transports,  
Guy LINSTER  
Secrétaire d'Etat,  
Maurice BONERT  
échevin,  
un représentant de la  
Commune  
de Monthey,  
(Ville jumelée)  
Raymond DAMAN  
Président de l'Union  
commerciale de Diekirch.



Le discours du Bourgmestre...



et du Ministre de l'Intérieur

**Dimanche, le 7 mai 1978**

8.30 - 10.30 heures  
Concours halieutique  
organisé par les "Amis de  
la Pêche" Diekirch

11.15 heures  
Concert apéritif offert  
par la Philharmonie muni-  
cipale d'Ettelbruck

15.00 heures  
Danses folkloriques par la  
"Bitburger Volkstanz-  
gruppe"

16.00 heures  
Concert par la Philhar-  
monie "La Lorraine" de  
Hayange

20.30 heures  
Danses folkloriques par "Os Malmequeres",  
groupe folklorique portugais

**Lundi, le 8 mai 1978**

à partir de 19.30 heures  
le CHEV-Esprime fera une démonstration

20.30 heures  
Les "Solschlësselcher" offriront un concert

**Mardi, le 9 mai 1978**

14.00 - 18.00 heures  
Les "Guides Saint Laurent" et les "Scouts Tony  
Noesen" présenteront des jeux

20.30 heures  
La Chorale municipale "Saengerbond" offrira  
un concert

**Mercredi, le 10 mai 1978**

**JOURNÉE DES JEUNES**

11.15 - 12.00 heures (Promenade musicale)  
avec  
la Fanfare du Lycée classique.  
Les élèves de l'École hôtelière offriront des  
amuse-gueules

14.00 - 16.00 heures  
Écoles préscolaires: chants, danses  
Écoles primaires: quiz, jeux



La " Fanfare du Lycée classique"

14.00 - 18.00 heures  
Écoles primaires: action "Propper Grussgaass"

15.00 heures  
S.A.R. Monseigneur le Grand-Duc Jean hono-  
rera de sa présence les festivités



Bernard Krack      Firmin Gaul      Lt. Col. Thiel  
Jos Wohlfahrt      Grand-Duc Jean



Les enfants lâchent des ballons.

16.00 heures  
Tous les enfants participeront à un lâcher de  
ballons

16.00 - 18.00 heures  
Les élèves du Pensionnat Notre-Dame de  
Lourdes présenteront des danses folkloriques  
avec des chansons populaires

18.00 heures  
Le Big Band du Lycée classique offrira un  
concert

**Jeudi, le 11 mai 1978**

17.30 heures  
Compétitions sportives: courses de relais des  
sociétés sportives de Diekirch, présentation  
gymnastiques

20.00 heures  
Exhibitions par le Drillteam du Centre  
d'Instruction Militaire (accompagné par la  
Musique Militaire)

Compétitions sportives



20.45 heures

La Musique Militaire offrira un concert sous la direction du Major Pierre Nimax.



de Diekirch. La Fédération des Maîtres-Pâtisseries offrira un gâteau géant.

Bous Guy Toussaint Marc    Walers Nico    Nicolay    Quaring Jean    Weber Gilbert  
Boubert Jos    Krings Jos    Wingert Jim    Cappelari Walter

**Vendredi, le 12 mai 1978**

à partir de 19.30 heures "Pompjée fréier an hett"

20.00 heures Démonstration du Judo-Club Diekirch

20.30 heures "Uucht" offerte par la Chorale Sainte-Cécile: Concert de chansons luxembourgeoises sur les terrasses de la place de la Libération - illumination aux chandelles.



**Samedi, le 13 mai 1978**

Grand marché avec la participation de la "Baurekapell" de la Philharmonie municipale

19.00 heures Messe chantée par les "Petits chanteurs de Diekirch" dans la Vieille Eglise.  
20.30 heures La Fanfare de Hosbengels de Deurne (Pays-Bas) offrira un concert.

**Expositions**

"Diekirch, hier et aujourd'hui"  
1. Exposition culturelle dans le cadre historique de la vieille église Saint Laurent du samedi 6 au mercredi 10 mai 1978:  
- les grandes étapes de l'histoire de Diekirch à travers les documents (archives de l'État, archives de la Ville de Diekirch, collections privées)



- La Ville de Diekirch dans la peinture contemporaine  
- Un grand peintre diekirchois (une sélection d'oeuvres de Roger Gerson)

2. Exposition de photographies dans les locaux du Château Wirtgen (Galerie d'Art Municipale) en collaboration avec le Photoclub du samedi 6 mai au dimanche 10 mai 1978

- Le Diekirch d'autrefois et le Diekirch actuel à travers les images



La surveillante: Madame Baden

# Informations générales

(associations, associations sportives, informations communales)

## Associations

Ajout concernant la rubrique:  
Noms et adresses des présidents et  
secrétaires

### Fraën a Mammen

Responsable:  
Valérie GRIES-DUCOMBLE  
110, route de Gilsdorf  
L-9234 Diekirch  
Tél.: 803669

Secrétaire:  
Marie-Josée THILLEN-HIRTZIGER  
20, rue du Palais  
L-9265  
Tél.: 809267

### Tennis Club Diekirch

Président:  
Jean-Claude BRACHMOND  
24, am Floss  
L-9232 Diekirch  
Tél.: 804908

Secrétaire:  
Christiane MAYER  
14, Clos du Berger  
L-9161 Ingeldorf  
Tél.: 802239



oooo

### Supporter Club Handball

De Comité vum Supporter Club deelt mat  
datt de Veräin den 01.12.97 opgeléist gin  
as.

oooo

## Amiperas

### Kalenner 1998

8. Abrëll 98  
Ousterfeier an der "Porte ouverte"

10. Juni 98  
Mammendag an der "Porte ouverte"

11. Juni 98  
Fréijorsausfluch

2. Juli 98  
Trëppeltour

8. Juli 98  
Di lescht "Porte Ouverte"  
virun der Vakanz

oooo

### Gaart an Heem

21. - 24. 05. 98  
Ausfluch an de Schwarzwald  
(Bad Herrenalb)

Mammendagsfeier  
e Sonndig, den 13. Juni 98  
an der aler Hotelschull  
Ufank: 15.00 Auer

oooooooo

### Sammler Club Norden

Kalenner 98  
Hobby- Sammler a Floumaart

5. Abrëll - "Al Hotelschull"  
12. Juli - "Al Kiirmes"  
Foussgängerzon a beim Match  
2. August - Cactus

## Basket Ball Club (BBC)

### Bingo's Owend

Samsdig, den 9. Mee 1998  
ëm 20.00 Auer  
an der aler Hotelschull

oooo

Tournoi de "Streetball"  
pour Jeunes

Samedi, le 23.05.1998  
dans la  
Cour de l'école des filles  
à partir de 14.00 heures

oooo



## Celtic

### Calendrier sportif au Stade Municipal



### Mai

Samedi, le 2 mai 1998  
Lux-Cup 2 (Meeting International)

Samedi, le 9 mai 1998  
Challenge FLA

Dimanche, le 10 mai 1998  
Challenge FLA

### Juin

Dimanche, le 21 juin 1998  
Olympiadag  
- Course olympique sur route  
10 km  
- Fête olympique au complexe  
sportif  
- Championnat national sur  
route 10 km

### Juillet

Vendredi, le 3 juillet 1998  
Match/Meeting  
Trèves - Luxembourg

### Août

Samedi le 8 août 1998  
Lux - Cup 6  
Meeting International du 30e anniversaire

## Septembre

Samedi, le 26 septembre 1998  
Coupe d'Europe Juniors

**Jeux des Petits Etats d'Europe**  
organisés par Special Olympics Luxembourg  
en collaboration avec la Commune de Diekirch

Vendredi, le 29 mai 1998  
Jeux des Petits États d'Europe  
Special Olympics

Samedi, le 30 mai 1998  
Jeux des Petits États d'Europe  
Special Olympics

Dimanche, le 31 mai 1998  
Jeux des Petits États d'Europe  
Special Olympics

Lundi, le 1er juin 1998  
Jeux des Petits États d'Europe  
Special Olympics

Mardi, le 2 juin 98  
Jeux des Petits États d'Europe  
Special Olympics

Sports pratiqués:  
Athlétisme, Natation, MATP (Activités  
Motrices), Football à 5, Basketball,  
Gymnastique artistique, Tennis de Table

## Commission de l'environnement

### "Gruss Botz 1998"

Samsdig, de 4. Abrëll 1998  
Ufank: 13.30 Auer

Départ am Haff vum Service Technique  
rue du XI Septembre

Jiddferen as invitéiert bei dëser  
Aktioun matzehëlfen.

- Respektéiert eis Natur!

- Werft keen  
Dreck  
an d'Natur!



Commission des Jeunes

Dikrich Live 98

Samedi, le 4 juillet 1998

Bicherbus

Adresse:  
Ancienne Brasserie, Bamertal  
Tél: 808536

DIKRICH LIVE 98



- De Bicherbus as eng Bibliothek op Rieder, déi Bicher bis an t'Uertschafte bréngt.

- Geléint gin d'Bicher gratis fir 14 Dég.

- De Bicherbus as zu Dikrich (op der Kluuster) all zweet Woch vu 15.25 - 15.55 Auer u folgenden Datumen:

- 02. Abrëll 98
- 16. Abrëll 98
- 30. Abrëll 98
- 14. Mee 98
- 28. Mee 98
- 11. Juni 98
- 25. Juni 98
- 09. Juli 98
- 23. Juli 98

Am Schullhaff niewt der Kiirch:

- Skatershow mat den Nordish Skaters em 18.00 Auer
- Rapershow mat zwou Gruppen aus dem Dikricher Jugendhaus
  - L'élite
  - Juvénil Impact
- Rockconcert vun 20.00 - 24.00 Auer mat Felicia's Journey
  - Galliver
  - Fluid
  - Jungle Juice

Op der Libérationssplaz:

- Audiouon vun der Dikricher Musikschull em 15.30 Auer
- Jazzconcert vun 19.00 bis 23.00 Auer mat SO WHAT
  - NOBBIE DIXIE BAND
  - GARLICKS

Marchés

De Maart ass ëmmer den 3ten Dënsdig am Mount op der Kluuster an zwar:

- Dënsdig, den 21. Abrëll 98
- Dënsdig, den 19. Mee 98
- Dënsdig, den 16. Juni 98
- Dënsdig, den 21. Juli 98

Union commerciale

- Open Air Défilé - 05.04.98
- Braderie - 29 et 30.05.98
  - Soldes - 27.06.98
- Summerbraderie - 25.07.98
  - Défilé - 27.09.98
- Mantelsoondig - 25.10.98
- Krëstmaart - 19 et 20.12.98



Changements des taxes des parcs à conteneurs Friedhaff et Mersch à partir du 15 avril 1998

Désignation	Quantités acceptées		
	gratuitement	sur-quantités acceptées contre paiement	
Papier/carton	3 m <sup>3</sup> / semaine	3.- / kg	
Verre creux	1 m <sup>3</sup> / semaine	600.- / tonne	
Verre plat	100 kg / semaine	600.- / tonne	
Bois	100 kg / semaine	4.- / kg	
Métaux ferreux	sans limitation	/	
Métaux non-ferreux	sans limitation	/	
Matières plastiques:	Feuilles en PE-HD	50 kg / semaine	4.- / kg
	en PE-LD	50 kg / semaine	4.- / kg
	en PP	50 kg / semaine	4.- / kg
	Réceptacles en PE-HD	50 kg / semaine	4.- / kg
	en PS	50 kg / semaine	4.- / kg
	en PVC	50 kg / semaine	4.- / kg
	en PET	50 kg / semaine	4.- / kg
	Composites (Tetra Pak)	50 kg / semaine	4.- / kg
Déchets verts	Styropor	1 m <sup>3</sup> / semaine	300.- / m <sup>3</sup>
	Personnes privées	sans limitation	/
	Communes	sans limitation	/
	Ponts & Chaussées	5 m <sup>3</sup> / semaine	3.- / kg
Entreprises	5 m <sup>3</sup> / semaine	3.- / kg	
	Caoutchouc	sans limitation	/
Réfrigérateurs, Congélateurs	sans limitation	/	
Télévisions	sans limitation	/	
PC, etc.	sans limitation	/	
Appareils électriques et électroniques	sans limitation	/	
Déchets problématiques liquides	20 l / mois	Refus	
Déchets problématiques solides	30 kg / mois	Refus	
Amiante	1 Big-Bag	Refus	

Désignation	Quantités acceptées		
	contre paiement en quantités ménagères	sur-quantités acceptées	
Pneus sans jante	≤ 16 Zoll	50.- / pièce	Refus (≥ 12 pièces)
	> 16 Zoll	150.- / pièce	Refus (≥ 6 pièces)
Pneus avec jante	≤ 16 Zoll	200.- / pièce	Refus (≥ 4 pièces)
	> 16 Zoll	300.- / pièce	Refus (≥ 2 pièces)
Déchets inertes	500.- / tonne jusqu'à 750 l	Refus	
Déchets encombrants	5.- / kg	sans limitation	
Déchets ménagers	5.- / kg	sans limitation	



## Redaktiounsschluss fir de nächsten Deiwelselter 2/98

De Redaktiounsschluss fir di nächst Nummer as  
op den **15. Mee 1998** festgeluegt gin.

Mir bieden all intresséiert Lett a Veräiner hir Mes-  
sagen an Informatiounen bis zu dësem Datum beim  
Sekretär Lucien HENCKES eranzerechen.

Tél/Fax 808780-232  
Boîte postale 92  
L-9201 Diekirch

Villmols Merci am viraus

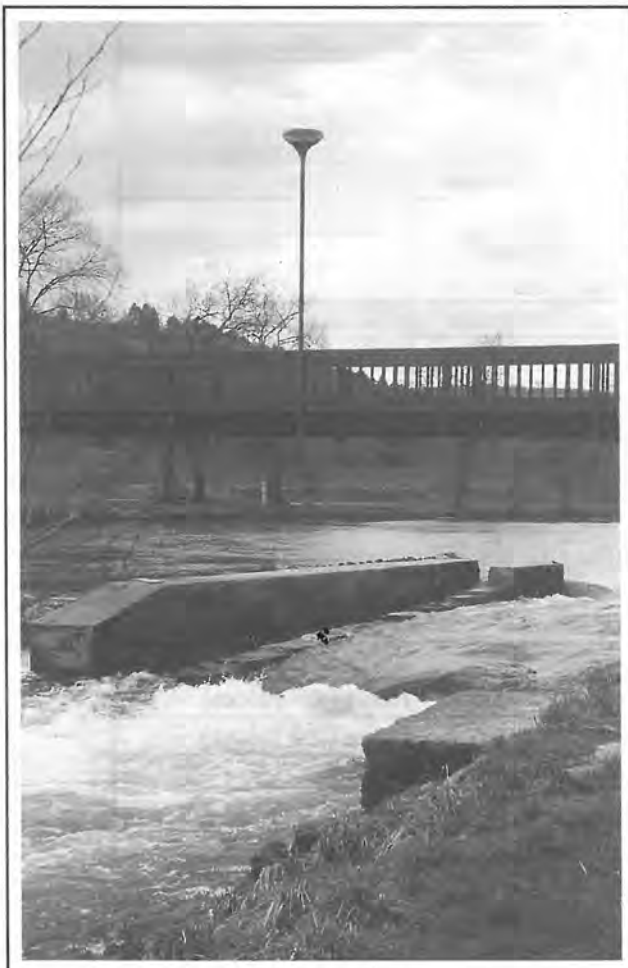
Soutenez la construction d'un  
**Orgue de chœur**  
pour la Vieille Église Saint Laurent  
et pour l'École de Musique.

**Fonds culturel national**  
**BCEE 1002/0100-3**

Le "Dikricher Uergelbaueräin" vous remercie  
vivement de votre soutien financier et moral.



Den "Habitat social" am Bamerdall



D'Foussgängerbréck bei der aler Schwemm

## Impressum

*Bulletin communal "Den Deiwelselter"*  
(Parution trimestrielle: mars, juin,  
septembre et décembre)

### *Secrétariat*

adresse: Lucien Henckes,  
Administration communale, b. p. 92,  
L-9201 Diekirch  
tél.: 80 87 80 - 232  
téléfax: 80 87 80 - 232

### *Comité de rédaction:*

André Bauler, *président*, Jean-Paul  
Bache, Robert Bohnert, Ernest Breuskin,  
Mauro Castellano, Nico Michels, *membres*

*Résumé des délibérations du conseil  
communal:* René Liltz, rédacteur à  
l'Administration communale

*Photos:* Lucien Henckes

*Logo:* Jean Leyder

*Conseiller technique:* Carlo Felten

*Imprimerie:* Imprimerie du Nord, Diekirch  
(impression sur papier recyclé)

*Diffusion:* La diffusion du bulletin  
communal se fait par voie postale.